

Porównanie tłumaczeń Marka 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A przypomniawszy sobie Piotr mówi Mu Rabbi oto figowiec który przekłąłeś jest wysuszony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Piotr wspomniał i powiedział do Niego: Rabbi, spójrz, figowiec, który przekłąłeś, usechł.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przypomniawszy (sobie) Piotr mówi mu: Rabbi. oto figa, którą przekłąłeś, uschła.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A przypomniawszy sobie Piotr mówi Mu Rabbi oto figowiec który przekłąłeś jest wysuszony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr przypomniał go sobie wtedy i powiedział do Jezusa: Nauczycielu, spójrz, figowiec, który przekłąłeś, usechł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piotr przypomniał sobie <i>o tym</i> i powiedział do niego: Mistrzu, drzewo figowe, które przekłąłeś, uschło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wspomniawszy Piotr, rzekł mu: Mistrzu! oto figowe drzewo, któreś przeklął, uschło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Piotr, wspomniawszy, rzekł mu: Rabbi, oto figa, którąś przeklął, uschła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Piotr przypomniał sobie i rzekł do Niego: Rabbi, patrz, figowiec, który przekłąłeś, usechł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wspomniał Piotr, i rzekł do niego: Mistrzu, oto drzewo figowe, które przekłąłeś, uschło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Piotr przypomniał sobie o nim i powiedział: Rabbi, drzewo figowe, które przekłąłeś, uschło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piotr przypomniał sobie wypowiedziane o nim słowa i rzekł: „Rabbi, patrz, drzewo figowe, które przekłąłeś, uschło”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr, przypomniawszy sobie, zwrócił się do Niego: „Rabbi, spójrz, ten figowiec, na który rzuciłeś klątwę, usechł”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piotr przypomniał: - Mistrzu, popatrz! Figowiec, na który rzuciłeś klątwę, usechł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piotr przypomniał sobie i mówi Mu: - Rabbi, spójrz, drzewo figowe, któreś przeklął, uschło!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Згадавши, Петро каже Йому: Вчителю, ось смоковниця, яку ти прокляв, - вона всохла.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I przypomniawszy sobie Petros powiada mu: Mój

	dynamiczny		rabinie, ujrzyj-oto ta figa którą z góry naznaczyłeś klątwą od przedtem jest wysuszona.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Piotr przypomniał sobie i mu mówi: Nauczycielu mistrzu, oto uschła figa, którą przekląłeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa przypomniał sobie i powiedział do Jezui: "Rabbi! Popatrz! To drzewo figowe, które przekląłeś, uschło!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piotr więc, przypomniawszy to sobie, powiedział mu: "Rabbi, spójrz! Drzewo figowe, które przekląłeś, uschło".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Piotr, przypomniał sobie, co poprzedniego dnia Jezus powiedział do drzewa, i krzyknął: — Nauczycielu, patrz! Drzewo, które przekląłeś, uschło!